VERSION FRANÇAISE - (For English, please check above)

VALERIE MARZAC
NATIVE EN FRANÇAIS ET ANGLAIS BRITANNIQUE

TRADUCTRICE TECHNIQUE ET LITTÉRAIRE DIPLÔMÉE NIVEAU EXPERT, PROFESSEUR D'ANGLAIS (CAPES), ÉCRIVAINE ET VOIX-OFF. CERTIFIÉE EN POST-EDITION.

- **Traductrice et Professeur d'anglais diplômée** - BAC + 5 en traduction, linguistique et Littérature.

- **CAPES d'anglais**

DOMAINES DE SPÉCIALITÉ :

- Domaines techniques (non exhaustif): Guides de l'utilisateur, Appareils ménagers électriques et électroniques, Environnement et Écologie, Affaires et commerce, Paramédical, Cosmétiques, Mode et Textiles, Éducation.

- Domaines littéraires (non exhaustif) : Écriture générale et créative, Parolière, Traductrice de paroles, Poésie, Littérature, Voix-off, Chanteuse, Sous-titrage bilingue et Conceptrice de vidéo.

EXPÉRIENCE :

27 ans d'expérience en tant que traductrice aux normes ISO de l'anglais R-U et US vers le français de France et du Canada (langue officielle – Traductrice pour Wal Mart Canada durant 10 ans par l'intermédiaire de TechLink USA) et du français vers l'anglais britannique. Relectrice en anglais américain.

- **Écrivaine publiée en anglais et français :** Poésie en anglais (Choix de l'éditeur pour plusieurs poèmes), Parolière, Articles et vidéos, Conceptrice en collaboration d'un manuel d'enseignement de l'anglais et d'enregistrements bilingues pour le CNED, Futuroscope.

- **Professeur d'anglais** pour la Police, l'Armée et les étudiants pour le compte du CNED, Futuroscope. Egalement **professeur d'anglais et de français** pour Le Comptoir des Langues et Acadomia.

- **Indexer** du journal « Le Monde » à Reading, Angleterre.

- **Gérante d'un magasin de mode de standing** « Catch Reading », à Reading, Angleterre.

- **Conseillère cliente rayon parfumerie et maquillage** @Boots, Reading, UK.

Quelques agences ISO et autres avec lesquelles j'ai travaillé ou travaille actuellement :

Burg Translations (US),APC Traductera (Czech Republic), Solten Europe, Amazon, Wal Mart, Techlink USA, BGR World (US), TransPerfect.

LANGUES DE SPÉCIALITÉ :

Anglais R-U et US, français de France (prédilection) et langue officielle du Canada

- Membre du « Cercle des Rédacteurs »

- Membre de la SACEM

- Très active sur les réseaux sociaux tels que TikTok et YouTube sous le pseudonyme vmnet Sirena

- **Méthodes de contact préférées :** E-mail/WhatsApp ou textos. valeriemarzac@gmail.com

- **Average Rates per word in euros:** Standard Rate: 0.08 Euros/Word, Post-editing: 0.04 Euros/W, Reviewing-Proofreading: 0.04 Euros/W, Creative Writing: 0.12 Euros/Word, Voice-Over: Get in touch as it will depend on the project.

- **Tarifs moyens au mot en euros :** Tarifs standard : 0,08 euros du mot, Post-édition : 0,04 euros/mot, Écriture créative/inventive : 0,12 euros/mot, Voix-off : me contacter.

- **Méthode de paiement privilégiée :** Payoneer, Paypal, Virement bancaire en euros

- **Logiciels de TAO et autres :** Trados Studio 2022. Wordfast 6, Smartcat, Trados Workbench 6. Cubase et Micro Neumann. Home Studio complet.

Les délais de traduction sont toujours respectés. Cependant que dans le cas de délais trop courts nuisibles à un travail de qualité, je m'octroie le droit de refuser tout projet de cette nature.